

Dubbing and Voice-Over (AST020L741S)

View Online



'Benecke, Bernd (2007): Audio Description: Phenomena of Information Sequencing. MUTRA.' n. pag. Print.

Bosseaux, Charlotte. Dubbing, Film and Performance: Uncanny Encounters. 1st edition. New Trends in Translation Studies. Oxford: Peter Lang, 2015. Print.

'Braun, Sabine & Pilar Orero (2010): Audio Description with Audio Subtitling - an Emergent Modality of Audiovisual Localisation. Perspectives Studies in Translatology, 18 (3)'. n. pag. Print.

'Braun, Sabine (2007): Audio Description from a Discourse Perspective: A Socially Relevant Framework for Research and Training. LANS 6: 357-372'. n. pag. Print.

'Braun, Sabine (2008): Audiodescription Research: State of the Art and beyond. Translation Studies in the New Millennium 6: 14-30'. n. pag. Print.

Chaume, Frederic. Cine y Traducció

n. Signo e imagen. Madrid: Catedra, 2004. Print.

Da

z-Cintas, Jorge and Anderman, Gunilla M. Audiovisual Translation: Language Transfer on Screen. Basingstoke: Palgrave Macmillan, 2009. Web.
<<https://roe.idm.oclc.org/login?url=http://www.vlebooks.com/vleweb/product/openreader?id=Roehampton&isbn=9780230234581&uid=^u>>.

Di

az-Cintas, Jorge, Orero, Pilar, and Remael, Aline. Media for All: Subtitling for the Deaf, Audio Description, and Sign Language. Approaches to translation studies. Amsterdam: Rodopi, 2007. Print.

---. Media for All: Subtitling for the Deaf, Audio Description, and Sign Language. Approaches to translation studies. Amsterdam: Rodopi, 2007. Print.

Dosch, Elmar and Benecke, Bernd. Wenn Aus Bildern Worte Werden Durch Audio-Description Zum Ho

rfilm. 3e,
u

berarb. und erg. Aufl ed.
Mu

nchen: Bayerischer Rundfunk, 2004. Print.

Du Bonimenteur a La Voix-Over. N.p. Web.
<<http://www.antipodes.ch/component/virtuemart/collection-lmedias-et-histoier/du-bonimenteur-a-la-voix-over-detail?Itemid=114>>.

François Justamand. Rencontres Autour Du Doublage Des Films et Des Séries Télé [French] [Paperback]. Objectif Cinéma (6 Jun 2006). Web.
<<http://www.amazon.co.uk/Rencontres-autour-doublage-films-s%25C3%25A9ries/dp/2915713014>>.

Génériques ! : Les Séries Américaines Décryptées [French] [Paperback]. Moutons électriques (17 Feb 2012). Web.
<http://www.amazon.co.uk/G%25C3%25A9n%25C3%25A9riques-am%25C3%25A9ricaines-d%25C3%25A9crypt%25C3%25A9es-Eric-V%25C3%25A9rat/dp/2361830566/ref=sr_1_1?s=books&ie=UTF8&qid=1383645032&sr=1-1&keywords=Eric+V%25C3%25A9rat>.

Heiss, Christine and Bosinelli Bollettieri, Rosa Maria. Traduzione Multimediale per Il Cinema, La Televisione, e La Scena: Atti Del Convegno Internazionale, Traduzione Multimediale per Il Cinema, La Televisione, e La Scena = Multimediale
Ub

ersetzung
Fur

Film, Fernsehen, Und
Buh

ne = Multimedia Translation for Film, Television, and the Stage, Forli, 26-28 Ottobre 1995. Biblioteca della Scuola superiore di lingue moderne per interpreti e traduttori. Bologna: CLUEB, 1996. Print.

'Herbst, T. (1995) People Do Not Talk in Sentences: Dubbing and the Idiom Principle, in Translatio, Nouvelles de La FIT-FIT Newsletter XIV(3-4), 257-271'. n. pag. Print.

'Matamala, Anna (2007) Audiodescription in Catalonia. Translation Watch Quarterly Volume 3 Issue 2: 37-48'. n. pag. Print.

'Orero, Pilar & Steve Wharton (2007) The Audio Description of a Spanish Phenomenon: Torrente. JosTrans 7: 164-178'. n. pag. Print.

Orero, Pilar, and Anna Matamala. 'Accessible Opera: Overcoming Linguistic and Sensorial Barriers'. Perspectives: Studies in Translatology 15.4 (2007): n. pag. Web.
<[10.1080/13670050802326766](https://doi.org/10.1080/13670050802326766)>.

'Orero, Pilar, Pereira Ana & Francisco Utray (2007): Visin Histrica de La Accesibilidad En

Los Medios En Espaa. Trans. 31-43.

[Http://Www.Trans.Uma.Es/Pdf/Trans_11/T.3143OreroPereiraUtray.Pdf](http://Www.Trans.Uma.Es/Pdf/Trans_11/T.3143OreroPereiraUtray.Pdf)'. n. pag. Print.

Ranzato, Irene. Translating Culture Specific References on Television : The Case of Dubbing. Irene Ranzato: #11. London: Routledge, 2015. Print.

'Remael, Aline & Gert Vercauteren (2007): Audio Describing the Exposition Phase of Films. Teaching Students What to Choose. Trans 11: 73-94'. n. pag. Print.

'Romero Fresco, Pablo (2009) Naturalness in the Spanish Dubbing Language: A Case of Not-so-Close Friends, in META 54-1, 49-72'. n. pag. Print.

Sanderson, John D. Películas Antiguas, Subtítulos Nuevos : Análisis Diacrónico de La Traducción Audiovisual. Universidad de Alicante, 2007. Print.

Serban, Adriana. Traduction et
Me

dias Audiovisuels. Arts du spectacle. Images et sons. Villeneuve d'Ascq: Presses Universitaires du Septentrion, 2011. Print.

Trosborg, Anna. Text Typology and Translation. Benjamins translation library. Amsterdam: Benjamins, 1997. Print.

Whitman-Linsen, Candace. Through the Dubbing Glass: The Synchronization of American Motion Pictures into German, French, and Spanish. European university studies. Series XIV, Anglo-Saxon language and literature. Frankfurt am Main: P. Lang, 1992. Print.